

## РАЗЛИЧНЫЕ ВЗГЛЯДЫ И ПОДХОДЫ К ЭПОНИМИЧЕСКИМ ФРАЗЕМАМ

<https://doi.org/10.3461/zenodo.18092563>

**Ахмаджон Хасанович Абдуллаев**

*преподаватель кафедры иностранных языков*

*Андижанский государственный медицинский институт*

*Андижан, Узбекистан*

[abdullaevahmadzon36@gmail.com](mailto:abdullaevahmadzon36@gmail.com)

### **Аннотация**

В статье анализируются лингвистические, семантические и когнитивные особенности эпонимических фразем, функционирующих в медицинской терминологии, а также различные научные подходы к их изучению. На материале английского и узбекского языков рассматриваются происхождение эпонимов, их семантические слои, структурно-композиционные параметры и культурно детерминированные аспекты. Кроме того, сопоставляются взгляды отечественных и зарубежных исследователей, посвящённые проблеме эпонимии в медицинском дискурсе.

### **Ключевые слова**

эпоним, эпонимическая фразема, медицинская терминология, семантика, когнитивный подход, лингвокультурология, историко-этимологический анализ, медицинский дискурс, терминология.

## DIFFERENT VIEWS AND APPROACHES TO EPONYMOUS PHRASEMES

### **Abstract**

The article examines the linguistic, semantic, and cognitive features of eponymous phrasemes functioning in medical terminology, as well as various scholarly approaches to their analysis. Based on English and Uzbek material, the study explores the origin of eponyms, their semantic layers, structural and compositional parameters, and culturally determined aspects. In addition, the views of domestic and foreign researchers on the problem of eponymy in medical discourse are compared.

### **Keywords**

eponym, eponymous phraseme, medical terminology, semantics, cognitive approach, linguoculturology, historical-etymological analysis, medical discourse, terminology

**Эпоним** (от др.-греч. *επωνυμος* – «названный по имени») представляет собой термин, образованный в результате переноса имени конкретного лица, места, исторического события или иного антропонима/топонима для обозначения научного, медицинского, культурного либо технического понятия. В медицинской сфере эпонимы традиционно используются для наименования заболеваний, синдромов, клинических состояний, патологических признаков и физиологических процессов. Например: болезнь Альцгеймера, болезнь Паркинсона, синдром Дауна и др.

Эпонимические единицы вызывают устойчивый интерес как в лингвистике, так и в медицине. Современные исследования эпонимов развиваются в рамках лингвистического, когнитивного, переводоведческого, культурологического и прагматического направлений.

### **Научные подходы к изучению эпонимических фразем**

#### **1. Лингвистический подход**

Данный подход сосредоточен на формально-структурных свойствах эпонимических фразем. Медицинские эпонимы, как правило, имеют двухкомпонентную структуру:

- «эпоним+болезнь/синдром»

(болезнь Аддисона, синдром Марфана, синдром Капгра)

- «эпоним+признак/рефлекс»

(рефлекс Бабинского, признак Ромберга)

Как подчёркивают Д. К. Кондратьев и Е. В. Смирнова, устойчивость структуры эпонимических терминов обеспечивает терминологическую стабильность и международную стандартизацию.

#### **2. Историко-этимологический подход**

Этот подход изучает происхождение эпонимов и причины их номинации. В медицине эпонимы зачастую возникают в честь учёного или врача, впервые описавшего заболевание.

Примеры:

- **болезнь Крона** – описана Б. Б. Кроном в 1932 г.;

• **болезнь Грейвса** – Р. Грейвс впервые объяснил аутоиммунную природу гипертиреоза;

• **лимфома Ходжкина** – клинически охарактеризована Т. Ходжкином в 1832 г.

Этимологический анализ демонстрирует связь эпонимов с научными традициями и исторической памятью.

#### **3. Когнитивный подход**

С точки зрения когнитивистики эпонимы являются частью концептуальной картины мира и отражают ментальные модели, характерные для определённой культуры или научной школы.

Примеры:

- **Achilles tendon** – мифологическая модель силы и уязвимости;
- **Hippocratic oath** – архетип медицинской этики.

#### 4. Лингвокультурологический подход

Данный подход рассматривает эпонимы как элементы, передающие:

- научные традиции народа,
- культурное наследие,
- историческую память,
- отношение общества к науке.

Примеры:

- **pasteurization** – наследие Л. Пастера;
- **Avicenna symptom** – отражение роли Ибн Сины в восточной медицине.

Наличие эпонимов, связанных с именем Ибн Сины, в узбекском языке подчёркивает значимость национального культурного наследия.

#### 5. Семантически-структурный подход

В рамках этого подхода исследуются семантические слои, механизмы формирования значения и лексические связи эпонимов. Общий структурный шаблон:

«общий термин + имя учёного»

Примеры:

- рефлекс Бабинского (рефлекс + имя),
- болезнь Хантингтона (болезнь + имя).

По наблюдениям Hernandez и Dirks, эпонимы обеспечивают семантическую компактность и терминологическую точность.

#### 6. Психолингвистический подход

Этот подход изучает эмоциональные, социальные и когнитивные реакции, которые вызывает эпоним у носителей языка.

Примеры:

- «синдром Дауна» в некоторых обществах воспринимается нейтрально, в других – вызывает социально-чувствительные коннотации;
- «Альцгеймер» активизирует стереотипы, связанные со старением и потерей памяти.

Психолингвистика позволяет выявить прагматический и эмоциональный потенциал эпонимов.

## Научные позиции относительно использования эпонимов

### 1. Сторонники эпонимов

Учёные, такие как R. W. Wilkins, A. Ахунов, Д. К. Кондратьев, рассматривают эпонимы как:

- часть научного наследия,
- средство сохранения исторической памяти,
- компактные и международно понятные термины,
- инструмент терминологической стабильности.

Эпонимы содействуют знакомству врачей с историей медицины и источниками научных открытий.

### 2. Критики эпонимов

По мнению М. Каримовой, Hernandez и др.:

- эпонимы семантически непрозрачны,
- не несут информативного содержания,
- могут быть трудны для пациентов,
- иногда вызывают этические споры.

Поэтому предлагается переходить к **дескриптивным терминам**: например, *нейродегенеративная деменция*, *аутоиммунный тиреотоксикоз* и др.

### 3. Комбинированный (гибридный) подход

Редактор *Dorland's Medical Dictionary* Т. Л. Dorland предлагает сохранять эпонимы, но добавлять разъясняющий дескриптивный компонент в скобках:

- болезнь Аддисона (*надпочечниковая недостаточность*)
- лимфома Ходжкина (*опухольное поражение лимфатической ткани*)

Этот подход сегодня считается наиболее практичным.

### Заключение

Медицинские эпонимы являются уникальными лексическими единицами, отражающими сложные взаимодействия между языком, культурой, историей и наукой. Анализ эпонимических фразем с различных лингвистических позиций позволяет глубже понять их семантические, когнитивные, культурные и прагматические особенности.

Результаты исследования показывают отсутствие единого подхода к использованию эпонимов: одни учёные поддерживают их как часть научного наследия, другие настаивают на переходе к дескриптивным терминам. На практике же оптимальным считается гибридный вариант: сочетание эпонима и пояснительного описания.

## ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Абдуллаев А.Х. Проблемы перевода медицинских эпонимов в узбекском языке // Филология масалалари. – 2020. – №2. – С. 56–63.
2. Bowker L. Terminology and Translation in the Medical Domain. – Amsterdam: John Benjamins, 2015.
3. Dirks J. Medical Eponyms and Their Variations // Journal of Medical Terminology. – 2017.
4. Hernandez F. Eponyms in Medical Discourse: Contamination and Synonymy // Medical Language Review. – 2014.
5. Кондратьев Д.К. Эпонимы в научной коммуникации. – Москва: Наука, 2012.
6. Смирнова Е.В. Лингвистический анализ медицинских эпонимов. – Санкт-Петербург: ЛГУ, 2019.
7. Таубаев Ж. Linguopragmatic Features of Eponyms in Uzbek Medical Terminology // Samarkand State University Bulletin. – 2021.
8. Зиёдуллаев А.Р. Тематическая классификация эпонимов и их использование в узбекском языке // Филология илмий тадқиқотлари журнали. – 2019.
9. Aronson J.K. Medical Eponyms: Who Are They? – Oxford University Press, 2010.
10. Woywodt A., Matteson E. Should Eponyms Be Abandoned? // The Lancet. – 2007.
11. Dorland T.L. Dorland's Illustrated Medical Dictionary. – Philadelphia: Saunders, 2016.
12. Crystal D. Language and Cultural Memory in Eponyms. – London: Routledge, 2010.